



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit**  
**State Examinations Commission**

**Leaving Certificate 2012**

**Marking Scheme**

**Spanish**

**Higher Level**



# LEAVING CERTIFICATE HIGHER LEVEL

## MARKING SCHEME

### SPANISH 2012

(Total Marks: 300)

#### GRADING

A:	255 - 300
B:	210 - 254
C:	165 - 209
D:	120 - 164
E:	75 - 119
F:	30 - 74
N.G.:	0 - 29

#### PLEASE NOTE:

*In reading this marking scheme, the following points should be noted:*

**A forward slash /** before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.

**A dash -** before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

**Rounded brackets ( )** indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.

**Square brackets [ ]** show a breakdown of marks within the question or give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.

**N. B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.**

*In developing the marking scheme the following should be noted:*

- *In many cases only key phrases are given which contain information and ideas that must appear in the candidate's answer in order to merit the assigned marks*
- *The descriptions, methods and definitions in the scheme are not exhaustive and alternative valid answers are acceptable*
- *The detail required in any answer is determined by the context and the manner in which the question is asked, and by the number of marks assigned to the answer in the examination paper. Requirements and mark allocations may, therefore, vary from year to year.*
- *Words, expressions or phrases must be correctly used in context and not contradicted, and where there is evidence of incorrect use or contradiction, the marks may not be awarded.*

**1. Anuncio – El Camino de Santiago**

**5 + (3+2) + (3+2) + 5 = 10 marks**

- a. It is a route followed by pilgrims and travellers in order to arrive at the city of Santiago de Compostela. **(5 marks)**
- b. (i) Amazing (ii) There is a surprise at every turn. **(3+2 marks)**
- Two of:** - Do training increasing in intensity / duration.  
- Walk to work (on weekdays)  
- Go walking at the weekends wearing the shoes / backpack that you will use (on the Camino). **(3+2 marks)**
- c. Certificate of completion of the Camino. **(5 marks)**

[Due to the typographical error in question 1 – the superfluous word ‘pause’ between parts (b) and (c) and potential confusion caused to candidates, mark each part out of 5 and accept the two highest scores.]

**2. Diálogo – Jornadas de orientación en la Universidad de Navarra**

**(2+2) + 2 + (2+2) + 2 marks = 12 marks**

- a. (i) Situated in the north [1] of the Iberian Peninsula.  
(ii) It borders France/ Aragón/ the Basque country. **(2+2 marks)**
- b. **One of:** Many students do not know which university course would suit them best./ So that students can make a good choice of university course. **(2 marks)**
- c. It gives theory and practical classes.  
It carries out aptitude and preference tests. **(2+2marks)**
- d. They have made the wrong choice (of degree course). **(2 marks)**

**3. Diálogo – Entrevista con Elena Rosell, corredora de motociclismo**

**2 + 2 + (2 +2) + 2 marks = 10 marks**

- a. (She has the opportunity to) represent Spain in the World Motorcycling (Championships). **(2 marks)**
- b. That she represents Spanish girls / women in sport. **(2 marks)**
- c. **Two of:** They’re interested as she is the first Spanish girl in the World Championships/  
It helps her. / She’s grateful for it. **(2+2 marks)**
- d. It’s a sport in which women can compete on equal terms (with men). **(2 marks)**

**4. Descriptivo – Las vacaciones y las mascotas**

**2 + 2 + (2+2+2) + (1+1) marks = 12 marks**

- a. There are thousands (of hotels and campsites) that allow pets. **(2 marks)**
- b. He should think about all the possibilities that exist so that his pet will continue to be properly looked after. **(2 marks)**
- c. **Three** of: Goes to (the owner's) house several times a day / feeds the pet / takes it out for a walk / plays with it. **(2+2+2marks)**
- d. (i) They are expensive. (ii) Sometimes they are not available in your city. **(1+1 marks)**

**5. Descriptivo – Los productos falsificados**

**(2 + 2) + 2 + 2 + (1+1+1+1) marks = 12 marks**

- a. **Two** of: Each year we're spending more money on fake goods (without knowing it.)/  
(Only)18% of consumers buy on the black market./  
We spend (almost) 39 euro (on average) on fake goods. **(2 + 2 marks)**
- b. The children are the ones who mostly buy fake goods. **(2 marks)**
- c. (Fake goods) could cause the closure of over 100,000 businesses. **(2 marks)**
- d. (i) Office items, (ii) cosmetics, (iii) perfumes, (iv) sports shoes. **(1+1+1+1 marks)**

**6. El tiempo**

**(1+1) + (2+2) + (1+1) + (2+2) marks = 12 marks**

- a. (Light) winds, (with early morning) frost. **(1+1 marks)**
- b. Very little cloud with a risk of storms. **(2+2 marks)**
- c. (i) Sunny. (ii) Pleasant. **(1+1 marks)**
- d. **Two** of: Good weather / clear skies / (almost) summer temperatures. **(2+2 marks)**

**7. Una Noticia – Robos en casas de Madrid**

**3 + 1+ (2+2) + (1+1+1+1) marks = 12 marks**

- a. They have broken up a criminal gang [2] in the northern (area of) Madrid [1] **(3 marks)**
- b. **One of:** Gardeners / bricklayers / builders. **(1 mark)**
- c. **Two of:** - (They looked for) isolated houses  
- they waited (or they hid)/ near the door  
- they waited for someone to go in or out  
- they watched their victims/ them  
- they got to know their movements/ timetables  
- they tied up and hit the inhabitants/ them. **(2+2marks)**
- d. The safe, jewels, money, electrical appliances. **(1+1+1+1 marks)**

**10 + 12 + 10 + 12 + 12 + 12 + 12 = 80 marks**

**1. (a) Prescribed literature – *La aventura de Saíd* (50 marks)**

**Q. 1 3 marks × 3 = 9 marks**

- (a) *quejarnos de las agresiones* **(3 marks)**  
(b) *aumentar el dramatismo de su relato* **(3 marks)**  
(c) *entendía la actitud airada* **(3 marks)**

**Q. 2 3 marks × 3 = 9 marks**

- (a) ...they asked him to show them his papers. **(3 marks)**  
(b) ...to take the law into his own hands when he knew Ahmed's condition **(3 marks)**  
(c) ...the will to reject violence overcame the hatred **(3 marks)**

**Q. 3 4 + 3 + 3 = 10 marks**

Any **3** relevant points taken from lines 9 – 16. **(4 + 3 + 3 marks)**

**Q. 4 4 + 3 + 3 = 10 marks**

Any **3** relevant points taken from lines 27 – 37. **(4 + 3 + 3 marks)**

**Q. 5 3 + 3 + 3 + 3 = 12 marks for any 4 relevant points not in the extract.**

**1. (b) Journalistic Text (50 marks)**

**La orca Morgan llega a Tenerife**

**Q. 1 4 marks × 5 = 20 marks**

- (a) Because it (the dolphinarium) could maintain and restore it's health so that it could be given it's freedom. (4 marks)
- (b) That the dolphinarium was guided by financial interests instead of concern for the animal and it's wellbeing. (4 marks)
- (c) (To give the green light to the decision) to send the whale to Tenerife. (4 marks)
- (d) **Two of:** - The plane was specially chartered for this transfer.  
- There were no stops.  
- A perfectly pressurized cabin was necessary for the whale.  
- She was accompanied (at all times by a wide and experienced) team of trainers and vets. (2 + 2 marks)
- (e) She will get to know the other pools one by one until she is capable of eating and carrying out her normal activities in all of them. (4 marks)

**Q. 2 4 marks × 3 = 12 marks**

- (a) *un equipo de expertos* (4 marks)
- (b) *contrataron los servicios* (4 marks)
- (c) *puede interactuar (con todo el grupo)* (4 marks)

**Q. 3 4 marks × 3 = 12 marks**

- (a) ...who was the centre of a legal battle undertaken by Dutch conservationists. (4 marks)
- (b) ...to bring to court the case in which they asked for Morgan's freedom. (4 marks)
- (c) ...(she) has been accompanied by a wide/extensive and experienced team of trainers. (4 marks)

**Q.4 6 marks**

Any mark from 0 to 6 may be awarded for this question.

**2. (a) and (b) (2 + 2) + 3 + 3 + 2 + (2+2) + 4 = 20**

**(a) El problema de no pagar en los restaurantes**

- (i) **Two of:** Put a cockroach in the soup./ Pretend to faint./  
Distract the waiter with hundreds different excuses. (2+2 marks)
- (ii) Leaves (the premises) on the pretext of smoking a cigarette outside. (3 marks)
- (iii) Because the waiter does not have the same presence outside as inside (the restaurant). (3 marks)

**(b) Un atasco de 12 días en una autopista china**

- (i) The number of vehicles has multiplied at the rate of 1,900 per day in just 6 months. **(2 marks)**
- (ii) (a) The patience (of the drivers). (b) The fuel/petrol. **(2+2 marks)**
- (iii) The drivers were forced to pay exorbitant prices for a small plate of food brought by clever inhabitants of the area. **(4 marks)**

**SECTION B**

**LA EMIGRACIÓN DE MÉXICO A ESTADOS UNIDOS (100 marks)**

**Q. 1 3 marks × 5 = 15 marks**

- (a) *barreras idiomáticas* **(3 marks)**
- (b) *prevalece el desempleo* **(3 marks)**
- (c) *a su juicio* **(3 marks)**
- (d) *por la línea limítrofe* **(3 marks)**
- (e) *ganancias (monetarias)* **(3 marks)**

**Q. 2 5 marks × 3 = 15 marks**

- (a) ...they risk their lives and on occasion they lose their lives looking for work. **(5 marks)**
- (b) ...like farm/ agricultural work/ work in the country **(5 marks)**
- (c) ...it's government has implemented measures to prevent Mexicans crossing. **(5 marks)**

**Q. 3 1 mark × 5 = 5 marks**

Extra words no marks.

- (a) *aumenta* **(1 mark)**
- (b) *ciudadanos* **(1 mark)**
- (c) *un número* **(1 mark)**
- (d) *escondidos* **(1 mark)**
- (e) *lugares/ zonas* **(1 mark)**

**Q. 4 (2+2+1 marks) + (2+2+2 marks) + (2+2 marks) = 15 marks**

- (a) **Three** of: Looking for better living conditions./  
Unemployment/ Violence/ Hunger/ Poverty. **(2+2+1 marks)**
- (b) **Three** of: An immigrant is someone who takes jobs from the natives/  
who lives off the services (of the state) that don't cost them anything/  
who insists on living in his or her own way/ who refuses to integrate  
into the culture of the country he or she lives in/  
who is possibly a delinquent. **(2+2+2 marks)**
- (c) **Two** of: Problems of cultural adaptation/ getting into schools/  
economic participation. **(2+2 marks)**

**SECTION B: QUESTION 5****TOTAL MARKS: 50**

Guidelines for Marking Q. 5 (Linked Question)

**1. CONTENT/COMMUNICATION****25 marks****TOP**

High level of coherence  
Clear argumentation  
Communicative intention fulfilled  
Little or no irrelevant material

**18 – 25 marks****MIDDLE**

Reasonable level of coherence  
Comprehensible to Spanish speaker  
Communicative intention more or less respected  
Some irrelevant material

**9 – 17 marks****BOTTOM**

Lack of coherence  
Spanish speaker would have difficulty understanding  
Communicative intention not fulfilled  
A lot of irrelevant material

**0 – 8 marks****2. LANGUAGE****25 marks****TOP**

Idiomatic Spanish  
Good level of vocabulary  
Few grammatical/spelling mistakes  
Correct usage of tenses

**18 – 25 marks****MIDDLE**

Vocabulary quite good - generally adequate and appropriate  
Verbs generally correct  
Not too many spelling/grammatical mistakes

**9 – 17 marks****BOTTOM**

Problems with vocabulary – limited range of vocabulary  
Most verbs incorrect  
Many spelling mistakes

**0 – 8 marks****Note:**

**Where no marks are awarded for Content 1,  
(i.e. effort totally irrelevant), no marks will be awarded for Language 2.**



**Q.2 (a)**

**DIARY ENTRY**

**20 marks**

Look for **four** valid well-made points. Allow a maximum of **5** marks each. **(4 x 5 = 20 marks)**

**OR**

**Q.2 (b)**

**NOTE**

**20 Marks**

There are **four** points to be communicated. Allow maximum of **5** marks each. **(4 x 5 = 20 marks)**

Note: In Q. 2 (a) and (b) **minor inaccuracies** (i.e. which do not distort ‘message’) should be ignored. **Verbs must be correct for full marks.**

**Note: In any part of written production the same mistake will not be penalised twice.**

**Extra Notes:**

1a) *Letter / Email:*

- Correct formal layout for letter/ email is expected.
- Correct register is required for **full** marks.
- Letter / email can be **loosely** based on the suggestions given.
- Candidates are expected to make five **relevant** points.

Each point should be expanded and developed. For full marks, candidates should write at least two or three sentences for each point.

## APPENDIX ONE

### REASONABLE ACCOMODATIONS & MODIFIED MARKING SCHEME

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- *Use of a tape recorder on grounds of a learning difficulty*
- *Use of a tape recorder on grounds of a physical difficulty*
- *Use of a voice activated word processor*
- *Use of a scribe*
- *Waiver in relation to spelling and grammar*
- *Use of a word processor on grounds of a **learning difficulty only** (computer with the spell check and grammar check facility enabled/ turned on).*

For those candidates granted a spelling and grammar waiver, errors in certain grammatical areas are not penalized. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

#### **Section A**

The Modified Marking Scheme applies to Prescribed Literature Q.1(a), 1;  
and Journalistic Text Q.1(b), 2 & 4.

#### **Section B**

The Modified Marking Scheme applies to Q.1, 3 and 5.

#### **Section C**

The Modified Marking Scheme applies to all of this section.

Content and communication will be marked as standard but **spelling** and elements of **grammar**, such as verb endings and agreement of adjectives will not be penalized.

Spelling: Missing or incorrect accents are regarded as spelling errors which are not to be penalised.

Grammar: the grammatical elements which are not to be penalised can be judged by imagining that you are hearing the answer on a tape/CD. If it sounds right, mark as such. Only mistakes that would be picked up when listening should be penalised.







